

UNE LISTE DE VILLES MAROCAINES

Nous avons déjà consacré une courte étude au récit de voyage (*Rihla*) d'Az-Zyany¹, dont nous avons rencontré un manuscrit à El-Qçar el-Kebir l'an dernier. Un nouveau séjour dans cette ville nous ayant permis, sinon d'acheter, du moins d'emprunter pour un certain temps cet intéressant ouvrage, nous en avons extrait la partie géographique, traduite précédemment par M. Coufourier, et une liste des villes du Maghreb, que nous donnons ci-après.

Les indications données par l'auteur sur la situation de ces villes sont très vagues et souvent inexactes ; en outre, il est facile de se rendre compte qu'Az-Zyany a puisé ses renseignements dans les œuvres des géographes et historiens de toutes les époques, ce qui lui fait compter au nombre des villes du Maroc quelques localités qui n'existaient plus depuis longtemps sous Moulay Slîmân, époque où il vivait. Mais la géographie historique du Maghreb est entourée de tant d'obscurité qu'on doit collectionner soigneusement tous les textes qui s'y rapportent. Les notes dont nous avons accompagné quelques-uns de ces noms de villes montreront d'ailleurs quel intérêt présente ce document.

« *Azemmoûr* en Doukkâla ; *Asfy* (Safy) en Doukkâla également ; *Ar'mât Ourika* et *Ar'mât Nefis*, séparées par une étape, aux environs de Marrâkech ; *Adhky*, à l'Oued Noûl (Noûn), qui est la porte du Soudan ; *Ankâl* sur l'Oued Oumm ar-Rabî'a, auprès de Saba'tha ; *Açla* (Arzila) entre Tanger et Al-'Arâïch ; *Igly* au Soûs ; *Qal'at 'Adakhsân* près de Dilâ ;

1. Cf. *Archives marocaines*, II, p. 330 et seq.

*Anfâ*¹ au Tamesnâ ; *Afâlâla* dans la même province ; *Ard-jouân* dans la même province, près d'Azemmour ; *Bâdes* au Rif ; *Belyounech* près de Ceuta ; *Baçra* près d'El-Qçar ; *Tansfil* (Tansift) est une rivière du même nom près de Marrâkech ; la forteresse (hiçn) de *Tâdlâ* sur le fleuve Oumm ar-Rabî'a ; *Tâgdelt* au Soûs ; *Qçar Tammell* à Al-Mahdy ben Toûmert aux environs de Marrâkech ; *Tandert* près de cette ville ; *Tâza* au pays des R'yâtha ; *Tamsamân*, port du Rif, près de Nokoûr ; *Tazoûlâ* près de Qal'at Tâfezsîft au Gâra² ; la région de *Tâmesnâ*, où on trouve des villes, des villages et des lieux habités ; la ville de *Tâkrour* (تاكور) , aux montagnes d'Ouarar'a ; la ville de *Tachoummos*³ près d'Al-'Arâich ; la ville de *Tebalbalet* au Sahara ; la ville de *Tétouan* ; *Tanger*, qui est la ville nommée également Oulila⁴ : depuis cette ville jusqu'à Tâdjerâ au Soûs al-Adnâ, il y a 20 étapes, et de Tâdjerâ à Taterqla (تاتركلا) au Soûs el-Aqçâ, 60 étapes, et derrière Taterqla il n'y a rien que les sables et la mer, et de Taterqla à la ville de Gâna au Soudân, 90 étapes ; la ville de *Dây* au Tâdlâ, où il y a une mine de cuivre ; le Djebel *Deren* (Atlas) où on trouve des villes et des villages ; la ville de *Dilâ*, qui est la zâouya de Mouḥammad Al-Hâdj ; *Seqôûma* entre le Tell et le Sahara ; *Sidjilmâsa* au Sahara ; la région

1. Aujourd'hui Casablanca (Dâr al-Baïda).

2. Région déserte située sur le littoral méditerranéen, à l'Est du Rif, entre cette province et la frontière algérienne.

3. Tchemmich, Chemmich, ancienne Lixus, sur le fleuve Lekkoûs. Cette ville était déjà disparue depuis longtemps à l'époque d'Az-Zyâmy et le nom même de Tachoummos ne se trouve que dans un très petit nombre d'ouvrages, entre autres Idrisi. Cf. De Goeje, *Descriptio Al-Magribi...*

4. Il y a là certainement une confusion ; l'auteur a dû lire dans un historien du Maghreb qu'un des conquérants de ce pays, 'Oqba ou Idris, se rendit de Tanger à Oualily, et il a confondu les deux villes : il est probable en effet que Oualila et Oualily sont deux lectures du même nom.

du *Dra'a* où on trouve des villes, villages et lieux habités ; la région du *Soûs*, où on trouve des villes, villages et lieux habités ; *Çarkha* entre le *Soûs* et le *Soudân* ; la zâouya de *Çarçar*¹, c'est une montagne et des villages ; *Fazâz*, montagne couverte de villages et lieux habités ; *Fès*, entre *Miknâs* et *Tâza* ; *Frouha*² près d'*El-Qçar* ; *Qimoûra*³ près d'*Açla* (*Arzila*) ; *'Am al-Hayâl* près de *Ceuta* ; *Mâsa* au *Soûs* ; *Marrâkech* sous le *Deren* (*Atlas*) ; *Małmâla* près de *Fès* ; *Miknâsa* près de *Fès* ; *Ouzriqa*⁴ à *Miknâsa*, c'étaient quatre villes qui ont été ruinées ; *Nokour* au *Rif* près de *Bâdes* ; *Nefis* près de *Marrâkech* ; *Noûl Lamla* derrière le *Sous*, sur le rivage maritime ; *Oudjda* près de *Tlemcen* ; *Oulily* près de *Zerhoûn* ; *Yhâhîn*⁵ près de *Ceuta* ; *Al-Gâra* au *Djebel Fâzâz* près d'*Adkhasen* ; *Tîl* en *Doukkâla* ; *Ayîr* au *Doukkâla* ; *Al-R'arbya* au *Doukhâla* aussi ; *Tahaddart*⁶ près d'*Acîla* ; *Çadina* près de⁷ ; *Louâta* près de *Fès* ; *Aç-Çafarya*⁸ près de *Fès* ; *Al-Mahdya* près de *Salé* ; *Choûchâoua* entre *Marrâkech* et *Çouâira* (*Mogador*) ; *Çouâira* la neuve sur le rivage maritime entre *Asfy* et *Agadîr* ; *Fonti* au-dessous d'*Agadîr* au

1. C'est le *Djebel Çarçar* au *Sud-Est* d'*El-Qçar*, qui porte la zâouya de *Moulay 'Alî ben Hamed*, *Moulay Çarçar*.

2. بروحة, localité inconnue dans cette région.

3. فيمورة, localité également inconnue.

4. وزيفة, localité inconnue.

5. Peut-être *Yoû-Iddâdjîn* d'*El-Bekri* (*Description de l'Afrique septentrionale*, trad. De Slane).

6. Il ne reste plus aujourd'hui que le petit fleuve du même nom, mais les voyageurs européens des deux derniers siècles nous apprennent en effet qu'il y avait là un port appelé *Tahaddart*, près d'*Arzila*, où débarquaient les marchandises à destination d'*El-Qçar*, lorsque *Al-'Arâich* était entre les mains des chrétiens.

7. Le nom ne se trouve pas dans notre manuscrit.

8. Ou *Aç-Çafrya*, الصبرية, peut-être *Çefrouî*, صبرو ou صبرى.

Hâha ; *Redâna* au Soûs ; *Demnât* au Djebel Deren ; *Dây* au Tâdlâ ; *Ouazzân* au Maçmoûda ; *Chefchâoun* en R'omâra ; *Bektâma*¹ en Sérif près d'El-Qçar ; *Qal'at Arzou* au Fâzâz ; *Djelila*² au Rif ; *Tâfersikt* au Gâra ; *Mar'ila* entre Fès et Miknâsa ; *Qal'at Hadjar an-Nasr* près de Ceuta ; *Qçar el-djaouâz*³ entre Tanger et Ceuta ; *Qçar 'Abd el-Kerîm* près de Ketama, et c'est la ville où Ya'qoub Al-Mançoûr le Mérinide établit l'émir Aboû 'Abdallah Mouhammad ben Cheqfloûla, seigneur de Ouâdy Ach (Cadix), et dont il lui donna le gouvernement ainsi que des districts environnants jusqu'à ce qu'il mourût avec les gens de sa maison l'an 686... ; *Rabat* (Ribât al-Fath) sur l'Oued Slâ (Salé) ; *Chella*, à côté de la précédente ; *Qal'at Debdoû*, à Tâferça derrière l'Oued Moulouya ; *Qal'at Tâourirt* sur l'Oued Ça (Za?) ; *Kebdâna* sur la rive de la Moulouya. »

G. SALMON.

1. Sans doute une faute de copiste, qui aura ajouté un ب comme pour le mot suivant ; ce nom doit se lire en effet *كامة*, 'Ketîma ; il est porté actuellement par un gros bourg sur une colline à la limite de la tribu d'Ahl Sérif, rive droite du Lekkoûs.

2. Peut-être une faute de copiste pour Melila ou Melilia.

3. Appelé encore *Qçar el-Medjâz* ; c'est l'ancien port d'El-Qçar eç-Cer'ir dans l'Andjera, entre Tanger et Ceuta, ruiné depuis longtemps à l'époque de notre auteur.

